



This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please scan the 2D code on the left to register for the monthly email service. For other languages, you can register for the mailing list by scanning the 2D code on the right (Toyonaka International Center).



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいて、
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).
If you need language help for procedures or information, please visit us.
English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday **Chinese:** Wednesday
Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)
★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.
Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).
Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)
★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.
Time: 11:00 - 16:00
(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

—★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

■Center for the 3rd time COVID 19 Vaccination, Interpretation Services Available

The 3rd Time COVID 19 Vaccination Center that interpretation service is available will start. Please make a reservation at the site below.
<https://va.toyonaka-int.com>

※You cannot make the reservation on the phone

Vaccination Center: "Toyonaka Heart Palette" (2-1-8, Okakaminocho, Toyonaka City)

Inquiries: Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343

■Osaka Prefecture Public Housing

Eligibility for public housing is subject to the applicants' income.

Application form available: Apr. 1(Fri.) - 15(Fri.)(except Sat. and Sun.) 9:00 - 17:15

Place: Toyonaka City Public Housing Center (City Hall Bldg. 2), Shonai Branch Office (Shonai-saiwaimachi), Shinsenri Branch Office (Shinsenri-higashimachi)

Apply: Send the application form by postal mail to Application Desk for Osaka Prefecture Public Housing on or before Apr. 15(Fri.) (postmarked on the day). Also on the Prefecture's website.

Inquiries: Senri Kanri Center Tel. 06-6155-2780

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日
時間: とも10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■多言語対応のコロナワクチン3回目の集団接種

多言語対応の新型コロナワクチン3回目の集団接種が始まります。
・下記のサイトから予約できます。

<https://va.toyonaka-int.com>

※電話での予約はできません。

ワクチン接種会場:「とよなかハートパレット」(豊中市岡上の町2-1-8)

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 4月1日(金)~15日(金)(土曜・日曜を除く)9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

申し込み: 4月15日(金)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2780

■ Amount Change in National Pension Premium in April

The premium for 2022 will be revised to 16,590 yen/month (fixed amount). There is a discount if you pay the certain premium at a time in advance.

Also, if you add extra 400 yen on the fixed premium, the old-age basic pension you will receive in the future will be higher.

Inquiries: National Pension Plan Section Tel. 06-6858-2264
Toyonaka Pension Office Tel. 06-6848-6831

■ Coupons for Public Sports Facilities

From Apr. 1 (Fri.), the City accepts applications for coupons (Hatsuratsu tickets/12 tickets) that the members of National Health Insurance can use for half price at the public sports facilities in Toyonaka for the year 2022. Application can be made just once a year. The coupons will be sent by mail later.

Apply: Bring the National Health Insurance Card to Insurance Delivery Div., Shonai Branch Office (Shonai-saiwaimachi), Shinsenri Branch Office (Shinsenri-higashimachi). Also on the City's website.

Inquiries: Insurance Delivery Div. Tel. 06-6858-2295

■ Parenting Support App "Toyofami"

"Toyofami" offers information on events at Parenting Support Center Hoppe, Kodomo-en/nursery schools, kominkan, libraries and so on in the City, and various information on parenting. It contains useful features such as recording the child's growth, schedule manager for vaccination and so on. Please use it by all means.

Inquiries: Child Policy Div. Tel. 06-6858-2258

■ 4月から国民年金保険料が変わります

2022年度の保険料が、月額1万6千590円(定額)に改定されます。保険料を一定期間分まとめて前払いすると割引があります。

また、定額保険料に月額400円の追加保険料を上乗せして納めると、将来の老齢基礎年金の額を増額することができます。

問い合わせ: 国民年金係 ☎06-6858-2264

豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■ 国民健康保険加入者に体育施設の利用料補助

国民健康保険の被保険者が市内体育施設を半額で利用できる利用補助券(はつらつチケット・12枚)の2022年度分の申し込みを4月1日(金)から受け付けます。申し込みは年度1回限りで、利用補助券は後日郵送します。

申し込み: 保険証を持って、保険給付課、庄内・新千里の各出張所。

市HP可

問い合わせ: 保険給付課 ☎06-6858-2295

■ 子育て支援アプリ「とよふあみ」

「とよふあみ」では、子育て支援センターほっぺや市内こども園・保育所のほか、公民館・図書館などの、イベント情報や、子育てに関するさまざまな情報を発信しています。

また、子どもの成長記録、予防接種スケジュールの管理など便利な機能もあります。ぜひご利用してください。

問い合わせ: こども政策課 ☎06-6858-2258

—★—★—★— INFORMATION FROM TOYONAKA INTERNATIONAL CENTER —★—★—★—

■ "Online Japanese Class" Students Wanted

We teach Japanese online (zoom).

Time: Every Thursday from May 19 (Thu.) to Sep. 22 (Thu.), 19:00 - 20:00

Eligibility: Those who want to learn introductory level of Japanese

Apply: Access to the site below and apply by Apr. 21 (Thu.).

You can also apply from the mark on the right.

<https://www.a-atoms.info/info/detail.php?id=1985>

Inquiries: Toyonaka International Center
Tel. 06-6843-4343



—★—★—★— とよなか国際交流センターからのお知らせ —★—★—★—

■ 「オンライン日本語クラス」生徒募集

オンライン (Zoom) で勉強します。

日時: 5月19日～9月22日までの毎週木曜日 19:00～20:00

対象: 初級の日本語を勉強したい人

申し込み: 4月21日まで下記のサイトにアクセスして申し込みしてください。右のマークからも申し込みできます。

<https://www.a-atoms.info/info/detail.php?id=1985>

問い合わせ: とよなか国際交流センター

☎06-6843-4343



—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■ Japanese Reading and Writing Class for Foreigners

Time: Every Thursday 10:00 - 11:30 (break includes)

Contents: Make a pair with a Japanese volunteer and study

Eligibility: Foreigners

Apply: Call Chuo Kominkan by the day before the class

Place/Inquiries: Chuo Kominkan Tel. 06-6866-0555

■ Nihongo Hiroba (Japanese Class)

Time: Every Saturday 10:00 - 11:30

Contents: Japanese class by Japanese volunteers

Eligibility: Foreigners

Apply: Call Collabo by the day before the class. Also available on the City's website.

Place/Inquiries: Senri Culture Center "Collabo" Tel. 06-6831-4133

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 外国人のための日本語よみかき教室

日時: 毎週木曜日 10:00～11:30 (休みあり)

内容: 日本人ボランティアとペアになり学習

対象: 外国人

申し込み: 開催日の前日までに電話で中央公民館。

場所・問い合わせ: 中央公民館 ☎06-6866-0555

■ にほんごひろば

日時: 毎週土曜日 10:00～11:30

内容: 日本人ボランティアによる日本語の学習

対象: 外国人

申し込み: 前日までに電話でコラボ。市HPからも申し込み可

場所・問い合わせ: 千里文化センター「コラボ」☎06-6831-4133



豊中市情報

とよなかしからのお知らせ



中文版 / 中国語版

豊中市人権政策科

発行: 豊中市人権政策課 2022年4月号

(毎月1日発行)

毎月1日発行

本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。
也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。如果用左侧的二维码进行登记，可以收到本信息的英文版邮件。
通过右侧的二维码（丰中国际交流协会的网页）进行登记，可以收到其他语种版本的电子邮件。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに
おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

豊中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。
如果您在市政府办手续时需要翻译，或有什么不知道的事时，请光临。
英语:星期一、二、四、五 中文:星期三
时间:10:00~17:00(12:00~13:00除外)
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。
用中、英文询问时，请在各时间内拨打以下丰中市政府的电话。

豊中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心（位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼）可以
咨询日本生活中遇到的任何问题。（如夫妻关系、教育、育儿、侨居
资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等）
星期一、二、四、五、六：中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、
泰、印度尼西亚、西班牙语（星期一、二前来咨询时，将利用电
话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约）
★节假日年末年初休息
时间：11:00~16:00
(可从右边的二维码进入访问该中心)



豊中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意：信息内容有时会有变更。

—★—★—★— 本月信息 —★—★—★—

■支持多种语言的新冠疫苗第3次集体接种

支持多国语言的新型疫苗第三次集体接种。

・可以从以下网站预约。

<https://va.toyonaka-int.com>

※不能用电话预约。

接种疫苗会场：“丰中哈托帕雷托”（丰中市冈上町2-1-8）

询问：丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343

■府营住宅招租

有收入限制。

申请表の发放日期时间：4月1日（周五）至15日（周五）（周六、周日
除外）9:00~17:15

发放地点：市营住宅招租、管理中心（市政府第二厅舍）、庄内办事处
（庄内幸町）、新千里办事处（新千里东町）

申请：请在4月15日（周五）（邮戳有效）之前将申请表邮寄到大阪府
营住宅负责入住申请处。也可以在大阪府主页上申请。

询问：千里管理中心 ☎06-6155-2780

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502室に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日
時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活に
ついて、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本
語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネ
パール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、
でんわ ほんやく 機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— ごんげつのおしらせ —★—★—★—

■多言語対応のコロナワクチン3回目の集団接種

多言語対応の新型コロナワクチン3回目の集団接種が始まります。

・下記のサイトから予約できます。

<https://va.toyonaka-int.com>

※電話での予約はできません。

ワクチン接種会場:「とよなかハートパレット」(豊中市岡上の町2-1-8)

問い合わせ:とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布:4月1日(金)~15日(金)(土曜・日曜日を除く)9:00~

17:15

配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張
所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

申し込み:4月15日(金)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当
窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。

問い合わせ:千里管理センター ☎06-6155-2780

■自4月开始国民养老金保险费有所改变

2022年度の保険料が毎月1万6千590日元（定額）。保険料在一定期間内汇总预付时有折扣。

另外，如果在定額保険料上加上毎月400日元的附加保険料缴纳时，将来老年基础养老金的金额可以增加。

询问：国民年金股人 ☎06-6858-2264
丰中养老金事务所 ☎06-6848-6831

■国民健康保険加入者体育施設の利用費補助

这是加入了国民健康保険的人可以半价使用市内体育施設の利用補助券（12张门票），从4月1日（周五）开始受理2022年度的申请。申请年度只限一次，使用補助券日后邮寄到申请者住处。

申请：持保険証，到保険給付科、庄内、新千里的各办事处。也可以从市HP上申请

询问：保険給付科 ☎06-6858-2295

■支援育儿应用软件APP“托瑶福阿米”

“托瑶福阿米”除了有育儿支援中心的“伙伴”、市内儿童园、保育所之外，有公民馆、图书馆等各种活动、育儿相关的信息。

另外，还有孩子的成长记录、预防接种日程的管理等方便的功能。请一定利用。

询问：儿童政策科 ☎06-6858-2258

—★—★—★— 来自丰中国际交流中心的通知 —★—★—★—

■“在线日语班”招生

在线（Zoom）学习。

日期、时间：5月19日至9月22日的每周四19:00~20:00

对象：想学初级日语的人

报名：请在4月21日之前登录以下网站报名。

也可以通过右边的二维码报名。

<https://www.a-atoms.info/info/detail.php?id=1985>

询问：丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343



■4月から国民年金保険料が変わります

2022年度の保険料が、月額1万6千590円（定額）に改定されます。保険料を一定期間分まとめて前払いすると割引があります。

また、定額保険料に月額400円の追加保険料を上乗せして納めると、将来の老齢基礎年金の額を増額することができます。

問い合わせ：国民年金係 ☎06-6858-2264

豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■国民健康保険加入者に体育施設の利用料補助

国民健康保険の被保険者が市内体育施設を半額で利用できる利用補助券（はつらつチケット・12枚）の2022年度分の申し込みを4月1日（金）から受け付けます。申し込みは年度1回限りで、利用補助券は後日郵送します。

申し込み：保険証を持って、保険給付課、庄内・新千里の各出張所。

市HP可

問い合わせ：保険給付課 ☎06-6858-2295

■子育て支援アプリ「とよふあみ」

「とよふあみ」では、子育て支援センターほっぺや市内こども園・保育所のほか、公民館・図書館などの、イベント情報や、子育てに関するさまざまな情報を発信しています。

また、子どもの成長記録、予防接種スケジュールの管理など便利な機能もあります。ぜひご利用してください。

問い合わせ：こども政策課 ☎06-6858-2258

—★—★—★— とよなか国際交流センターからのお知らせ —★—★—★—

■「オンライン日本語クラス」生徒募集

オンライン（Zoom）で勉強します。

日時：5月19日～9月22日までの毎週木曜日19:00～20:00

対象：初級の日本語を勉強したい人

申し込み：4月21日まで下記のサイトにアクセスして申し込みしてください。右のマークからも申し込みできます。

<https://www.a-atoms.info/info/detail.php?id=1985>

問い合わせ：とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



—★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

■为外国人的日语识字学习班

日期、时间：每周四10:00~11:30（有休息）

内容：和日本志愿者一起学习

对象：外国人

报名：截止到举办日的前一天用电话拨打中央公民馆。

地点、询问：中央公民馆 ☎06-6866-0555

■日语广场

日期、时间：每周六10:00~11:30

内容：日本志愿者的日语学习

对象：外国人

报名：截止到举办日的前一天用电话拨打“阔拉伯”。也可以从市主页上报名。

地点、询问：千里文化中心“阔拉伯” ☎06-6831-4133

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のための日本語よみかき教室

日時：毎週木曜日10:00~11:30（休みあり）

内容：日本人ボランティアとペアになり学習

対象：外国人

申し込み：開催日の前日までに電話で中央公民館。

場所・問い合わせ：中央公民館 ☎06-6866-0555

■にほんごひろば

日時：毎週土曜日10:00~11:30

内容：日本人ボランティアによる日本語の学習

対象：外国人

申し込み：前日までに電話でコラボ。市HPからも申し込み可

場所・問い合わせ：千里文化センター「コラボ」 ☎06-6831-4133



とよなか市 国際交流センター



이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다. 도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매월 메일로 보내 드립니다. 그 외의 언어는 오른쪽 마크(도요나카국제교류협회 홈페이지)로 등록 하시면 메일로 보내 드립니다.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다. 시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으시면 이용해 주십시오.

영어 : 월·화·목·금요일 중국어 : 수요일

시간 : 10 : 00 ~ 17 : 00 (12 : 00 ~ 13 : 00제외)

★그 외의 시간 · 언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다.

영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

도요나카시청 ☎ :06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email : jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터 (한큐토요나카역 앞「에도레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건 등)

월·화·목·금·토요일 : 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네덜어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어 (월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일전에 예약해 주십시오)

★공휴일 및 연말연시는 휴무

시간 : 11 : 00 ~ 16 : 00 (센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



とよなか 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■다언어 대응 코로나 백신 3차 집단접종

다언어 대응이 가능한 신종 코로나 백신 3차 집단접종이 시작됩니다.

아래의 사이트에서 예약할 수 있습니다.

https://va.toyonaka-int.com

※전화로는 예약할 수 없습니다.

백신 접종 회장: 「도요나카 하트마켓」(도요나카시 오카카미노쵸2-1-8)

문의: 도요나카 국제교류센터 ☎06-6843-4343

■多言語対応のコロナワクチン3回目の集団接種

多言語対応の新型コロナワクチン3回目の集団接種が始まります。

・下記のサイトから予約できます。

https://va.toyonaka-int.com

※電話での予約はできません。

ワクチン接種会場: 「とよなかハートマーケット」(豊中市岡上の町 2-1-8)

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■부영주택 입주자 모집

소득제한이 있습니다.

신청용지 배포: 4월 1일(금)~15일(금) (토·일요일은 제외) 9:00~17:15

배포장소: 시영주택모집·관리센터(시청 제2청사), 쇼나이출장소(쇼나이사이 와이마치), 신센리출장소(신센리히가시마치)

신청: 4월 15일(금)(소인유효)까지 오사카부영주택 입주신청담당창구로 신청서를 보내주십시오. 시 홈페이지에서도 신청가능

문의: 센리관리센터 ☎06-6155-2780

■府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 4月1日(金)~15日(金)(土曜・日曜日を除く) 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

申し込み: 4月15日(金)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2780

■4월부터 국민연금보험료가 변경됩니다

2022년도 보험료가 월 16,590엔(정액)으로 개정되었습니다. 보험료를 일정기간분 한꺼번에 선불로 내면 할인받을 수 있습니다.
또, 정액보험료에 400엔 추가보험료를 내면 나중에 노령기초연금액을 더 받을 수 있습니다.

문의: 국민연금계 ☎06-6858-2264

도요나카연금사무소 ☎06-6848-6831

■국민건강보험 가입자에게 체육관시설 이용료보조

국민건강보험 피보험자가 시의 체육시설을 반액에 이용할 수 있는 이용보조권(하츠라즈 티켓·12장)의 2022년도분 신청을 4월 1일(금)부터 접수합니다. 신청은 1년에 한 번뿐으로 이용보조권은 나중에 우편으로 보내드립니다.

신청: 보험증을 가지고 보험급부과, 쇼나이·신센리 각 출장소, 시 홈페이지에서도 가능

문의: 보험급부과 ☎06-6858-2295

■육아지원 어플리케이션「도요화미(とよふあみ)」

「도요화미」에서는 육아지원센터 핫빠나 시 내 어린이원·보육소 외 공민관·도서관 등의 이벤트 정보나 육아와 관련된 여러가지 정보를 발신하고 있습니다.

또, 아이의 성장기록, 예방접종 스케줄 관리 등 편리한 기능도 있습니다. 꼭 활용해 주십시오.

문의: 어린이정책과 ☎06-6858-2258

■4月から国民年金保険料が変わります

2022年度の保険料が、月額1万6千590円(定額)に改定されます。保険料を一定期間分まとめて前払いすると割引があります。
また、定額保険料に月額400円の追加保険料を上乗せして納めると、将来の老齢基礎年金の額を増額することができます。

問い合わせ: 国民年金係 ☎06-6858-2264

豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■国民健康保険加入者に体育施設の利用料補助

国民健康保険の被保険者が市内体育施設を半額で利用できる利用補助券(はつらつチケット・12枚)の2022年度分の申し込みを4月1日(金)から受け付けます。申し込みは年度1回限りで、利用補助券は後日郵送します。

申し込み: 保険証を持って、保険給付課、庄内・新千里の各出張所。市HP可

問い合わせ: 保険給付課 ☎06-6858-2295

■子育て支援アプリ「とよふあみ」

「とよふあみ」では、子育て支援センターほっぺや市内こども園・保育所のほか、公民館・図書館などの、イベント情報や、子育てに関するさまざまな情報を発信しています。

また、子どもの成長記録、予防接種スケジュールの管理など便利な機能もあります。ぜひご活用してください。

問い合わせ: こども政策課 ☎06-6858-2258

—★—★—★—도요나카국제교류센터 알릴게시판—★—★—★—

■「オンライン 일본어교실」학생모집

온라인(Zoom)으로 공부합니다.

일시: 5월 19일~9월 22일. 매주 목요일 19:00~20:00

대상: 초급 일본어를 공부하고 싶은 사람

신청: 4월 21일까지 아래의 사이트에서 신청해 주십시오.

오른쪽 마크에서도 신청할 수 있습니다.

<https://www.a-atoms.info/info/detail.php?id=1985>

문의: 도요나카 국제교류센터 ☎06-6843-4343



—★—★—★—とよなか国際交流センターからのお知らせ—★—★—★—

■「オンライン日本語クラス」生徒募集

オンライン(Zoom)で勉強します。

日時: 5月19日~9月22日までの毎週木曜日 19:00~20:00

対象: 初級の日本語を勉強したい人

申し込み: 4月21日まで下記のサイトにアクセスして申し込みしてください。

右のマークからも申し込み可能です。

<https://www.a-atoms.info/info/detail.php?id=1985>

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



—★—★—★— 이벤트 —★—★—★—

■외국인을 위한 일본어 읽고쓰기 교실

일시: 매주 목요일 10:00~11:30 (쉬는 날 있음)

내용: 일본인 볼런티어와 짝을 이루어 학습

대상: 외국인

신청: 개최일 전날까지 중앙공민관으로 전화신청.

장소·문의: 중앙공민관 ☎06-6866-0555

■니홍고히로바

일시: 매주 토요일 10:00~11:30

내용: 일본인 볼런티어와 일본어 학습

대상: 외국인

신청: 전날까지 코라보로 전화신청. 시 홈페이지에서도 신청가능

장소·문의: 센리문화센터「코라보」☎06-6831-4133

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のための日本語よみかき教室

日時: 毎週木曜日 10:00~11:30 (休みあり)

内容: 日本人ボランティアとペアになり学習

対象: 外国人

申し込み: 開催日の前日までに電話で中央公民館。

場所·問い合わせ: 中央公民館 ☎06-6866-0555

■にほんごひろば

日時: 毎週土曜日 10:00~11:30

内容: 日本人ボランティアによる日本語の学習

対象: 外国人

申し込み: 前日までに電話でコラボ. 市HPからも申し込み可

場所·問い合わせ: 千里文化センター「コラボ」☎06-6831-4133



THÔNG TIN TỪ
THÀNH PHỐ TOYONAKA
とよなかしからのお知らせ



Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Và nếu chỉ muốn đăng ký bản bằng tiếng Anh thì đăng ký qua mã phía bên trái chúng tôi sẽ gửi Mail đến cho bạn. Các ngôn ngữ khác thì đăng ký qua mã phía bên phải (trang Web của trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka) chúng tôi sẽ gửi Mail đến cho bạn.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち
豊中市の外国人相談窓口

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch cá nhân, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4
Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来て下さい。
英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせ下さい。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư vấn pháp luật, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm, v.v.)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約して下さい)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới
Thời gian: 11:00 -16:00

★祝日と年末年始は休み
時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)

Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

—★—★—★— ごんげつのお知らせ —★—★—★—

■ Hỗ trợ đa ngôn ngữ trong đợt tiêm chủng công đồng lần 3 vắc xin corona

■ 多言語対応のコロナワクチン3回目の集団接種

Chúng tôi bắt đầu hỗ trợ đa ngôn ngữ trong đợt tiêm chủng cộng đồng lần 3 vắc xin corona.

多言語対応の新型コロナワクチン3回目の集団接種が始まります。

・ Có thể đặt lịch hẹn từ đường link phía bên dưới.

・下記のサイトから予約できます。

https://va.toyonaka-int.com

https://va.toyonaka-int.com

※Không thể gọi điện để đặt lịch

※電話での予約はできません。

Địa điểm tiêm chủng: "Toyonaka Heart Palette" (Okakamincho, Toyonaka City2-1-8)

ワクチン接種会場:「とよなかハートパレット」(豊中市岡上の町2-1-8)

Liên hệ: Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343

問い合わせ:とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

■ Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở do Tỉnh quản lý

■ 府営住宅の入居者募集

Cho người có hạn chế về thu nhập.

所得制限があります。

Thời gian phát giấy đăng ký: Ngày 1 tháng 4(thứ 6)~ ngày 15 (thứ 6) (không bao gồm thứ 7 và chủ nhật) 9:00~17:15

申込用紙の配布:4月1日(金)~15日(金)(土曜・日曜日を除く)9:00~17:15

Địa điểm phân phát: Trung tâm quản lý và cho thuê nhà ở thành phố (Tòa nhà hành chính số 2 của tòa thị chính), văn phòng chi nhánh Shonai (Shonaiwaimachi), văn phòng chi nhánh Shinsenri (Shinsenri Higashimachi)

配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

Đăng ký: Trước ngày 15 tháng 4 (thứ 6) (dấu bưu điện có hiệu lực) hãy gửi giấy đăng ký đến quầy đăng ký nhập cư của Tỉnh Osaka cho người phụ trách của quầy tiếp nhận hồ sơ. Bạn cũng có thể đăng ký trên trang web của Tỉnh.

申し込み:4月15日(金)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。

問い合わせ:千里管理センター☎06-6155-2780

■ Từ tháng 4 phí bảo hiểm hưu trí quốc gia sẽ thay đổi

Phí bảo hiểm năm 2022 đã được điều chỉnh thành 16,590 yên (số tiền cố định) mỗi tháng. Nếu bạn trả trước phí bảo hiểm trong một khoảng thời gian nhất định, bạn sẽ được giảm giá. Ngoài ra, bạn có thể tăng số tiền lương hưu cơ bản trong tương lai bằng cách đóng một khoản phí bảo hiểm cố định cộng với phí bảo hiểm bổ sung là 400 yên mỗi tháng.

Liên hệ: Bộ phận quản lý hưu trí quốc gia ☎06-6858-2264
Văn phòng hưu trí Toyonaka ☎06-6848-6831

■ Trợ cấp phí sử dụng cơ sở giáo dục thể chất cho những người tham gia Bảo hiểm y tế quốc gia

Chúng tôi sẽ tiếp nhận cho người tham gia bảo hiểm y tế quốc gia đăng ký phiếu hỗ trợ sử dụng cơ sở giáo dục thể chất trong nội thành với một nửa mức giá cho năm 2022 (12 tờ vé hatsura) từ ngày 1 tháng 4 (thứ 6). Hỗ trợ chỉ áp dụng 1 lần mỗi năm, phiếu hỗ trợ sử dụng sẽ được gửi qua đường bưu điện vào 1 ngày sau đó.

Đăng ký: Mang thẻ bảo hiểm y tế của bạn đến phòng trợ cấp tiền bảo hiểm hoặc văn phòng chi nhánh của Shonai・Shinsenri. Có thể nộp trên website của thành phố.

Liên hệ: Phòng trợ cấp tiền bảo hiểm ☎06-6858-2295

■ Ứng dụng hỗ trợ nuôi dạy trẻ "Toyofami"

"Toyofami" cung cấp thông tin các sự kiện, thông tin liên quan đến việc nuôi dạy trẻ em tại trung tâm hỗ trợ nuôi dạy trẻ Hoppe, vườn trẻ・nhà trẻ trong thành phố cũng như các hội trường, thư viện công cộng v.v. Bên cạnh đó, nó cũng có các chức năng hữu ích như ghi chép sự phát triển của trẻ, quản lý lịch trình tiêm phòng cho trẻ v.v. Nhất định mọi người hãy tận dụng nó một cách hiệu quả nhé.

Liên hệ: Bộ phận chính sách trẻ em ☎06-6858-2258

—★—★—★— Thông báo từ trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka —★—★—★—

■ Tuyển sinh "Lớp học tiếng Nhật online"

Sẽ học bằng zoom.

Ngày giờ: 19:00~ 20:00 thứ 5 hàng tuần từ ngày 19 tháng 5 đến ngày 22 tháng 9

Đối tượng: Những bạn muốn học tiếng Nhật sơ cấp

Đăng ký: Đến ngày 21 tháng 4 hãy đăng ký bằng cách truy cập vào website phía bên dưới. Có thể đăng ký bằng mã phía bên phải.
<https://www.a-atoms.info/info/detail.php?id=1985>

Liên hệ: Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343



—★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

■ Lớp học đọc, viết tiếng Nhật dành cho người nước ngoài

Ngày giờ: Thứ 5 hàng tuần 10:00~11:30 (có thời gian nghỉ)

Nội dung: Luyện tập theo cặp với tình nguyện viên người Nhật

Đối tượng: Người nước ngoài

Đăng ký: Gọi điện đến nhà văn hóa trung tâm trước ngày lớp học diễn ra.

Địa điểm Liên hệ: Nhà văn hóa trung tâm ☎06-6866-0555

■ Quảng trường tiếng Nhật

Ngày giờ: Thứ 7 hàng tuần 10:00 ~11:30

Nội dung: Luyện tập tiếng Nhật với tình nguyện viên người Nhật

Đối tượng: Người nước ngoài

Đăng ký: Trước ngày diễn ra buổi học có thể gọi điện đến Korabo. Cũng có thể đăng ký trên Website của thành phố.

Địa điểm・Liên hệ: Trung tâm văn hóa Senri "Korabo" ☎06-6831-4133

■ 4月から国民年金保険料が変わります

2022年度の保険料が、月額1万6千590円(定額)に改定されます。保険料を一定期間分まとめて前払いすると割引があります。

また、定額保険料に月額400円の追加保険料を上乗せして納めると、将来の老齢基礎年金の額を増額することができます。

問い合わせ: 国民年金係 ☎06-6858-2264
豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■ 国民健康保険加入者に体育施設の利用料補助

国民健康保険の被保険者が市内体育施設を半額で利用できる利用補助券(はつらつチケット・12枚)の2022年度分の申し込みを4月1日(金)から受け付けます。申し込みは年度1回限りで、利用補助券は後日郵送します。

申し込み: 保険証を持って、保険給付課、庄内・新千里の各出張所。市HP可

問い合わせ: 保険給付課 ☎06-6858-2295

■ 子育て支援アプリ「とよふあみ」

「とよふあみ」では、子育て支援センターほっぺや市内子ども園・保育所のほか、公民館・図書館などの、イベント情報や、子育てに関するさまざまな情報を発信しています。

また、子どもの成長記録、予防接種スケジュールの管理など便利な機能もあります。ぜひご活用してください。

問い合わせ: こども政策課 ☎06-6858-2258

—★—★—★— とよなか国際交流センターからのお知らせ —★—★—★—

■ 「オンライン日本語クラス」生徒募集

オンライン (Zoom) で勉強します。

日時: 5月19日~9月22日までの毎週木曜日 19:00~20:00

対象: 初級の日本語を勉強したい人

申し込み: 4月21日まで下記のサイトにアクセスして申し込みしてください。右のマークからも申し込みできます。

<https://www.a-atoms.info/info/detail.php?id=1985>

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 外国人のための日本語よみかき教室

日時: 毎週木曜日 10:00~11:30 (休みあり)

内容: 日本人ボランティアとペアになり学習

対象: 外国人

申し込み: 開催日の前日までに電話で中央公民館。

場所・問い合わせ: 中央公民館 ☎06-6866-0555

■ にほんごひろば

日時: 毎週土曜日 10:00~11:30

内容: 日本人ボランティアによる日本語の学習

対象: 外国人

申し込み: 前日までに電話でコラボ。市HPからも申し込み可

場所・問い合わせ: 千里文化センター「コラボ」 ☎06-6831-4133



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb. Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center. Untuk edisi Bahasa Inggris, Anda dapat mendaftarkan langganan buletin e-mail melalui kode di sebelah kiri. Untuk bahasa lainnya, Anda dapat mendaftar melalui kode di sebelah kanan (halaman website Toyonaka International Center).



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
 とよなかし とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
 その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502). Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.
Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu
Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)
 ★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.
 Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).
 Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)
 ★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.
Jadwal: 11:00~16:00
 (Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan dapat bisa berubah.

—★—★—★— **Pemberitahuan** —★—★—★—

■Vaksinasi Covid-19 Massal yang Ketiga Kali dengan Layanan Multi Bahasa

Vaksinasi Covid-19 massal yang ketiga kali dengan layanan multi bahasa akan mulai.
 •Anda bisa reservasi secara online melalui laman web ini.
<https://va.toyonaka-int.com>
 ※Anda tidak bisa reservasi melalui telepon.
Lokasi vaksinasi: Toyonaka Heart Palette (2-1-8 Okakaminocho, Toyonaka)
Nomor Kontak: Toyonaka International Center ☎06-6843-4343

■Pendaftaran Penyewa di Perumahan Prefektur Osaka

Ada ketentuan batasan penghasilan untuk mendaftar.
Penyebaran formulir pendaftaran: 1 April (Jumat) - 15 April (Jumat) (Selain Sabtu dan Minggu) 9.00 - 17.15
Lokasi penyebaran formulir pendaftaran: Municipal Housing Center (Balai Kota gedung 2), Balai Kota Cabang Shonai (Shonai Saiwaimachi), Cabang Shinsenri (Shinsenri Higashimachi)
Pendaftaran: Sampai dengan 15 April (Jumat) (cap pos berlaku), formulir pendaftaran harus dikirim melalui pos ke Osaka Prefecture Municipal Housing Department. Pendaftaran juga dapat dilakukan melalui website Prefektur Osaka.
Nomor Kontak: Senri Management Center ☎06-6155-2780

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

とよなかし 市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
 市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日
時間: とも10:00~17:00 (12:00~13:00を除く)
 ★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
 英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電文翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
 ★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— **こんげつのお知らせ** —★—★—★—

■多言語対応のコロナワクチン3回目の集団接種

多言語対応の新型コロナワクチン3回目の集団接種が始まります。
 ・下記のサイトから予約できます。
<https://va.toyonaka-int.com>
 ※電話での予約はできません。
ワクチン接種会場:「とよなかハートパレット」(豊中市岡上の町2-1-8)
問い合わせ: とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

■府営住宅の入居者募集

所得制限があります。
申込用紙の配布: 4月1日(金)~15日(金)(土曜・日曜を除く)9:00~17:15
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)
申し込み: 4月15日(金)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。
問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2780

■Perubahan Premi Asuransi Pensiun Negara dari Bulan April

Premi asuransi pensiun negara (KOKUMIN NENKIN) untuk tahun 2022 akan diubah ke 16,590 yen per bulan (premi tetap). Jika Anda membayar sekalian premi asuransi pensiun untuk jangka waktu tertentu, akan mendapat diskon.

Kemudian jika Anda menambah pembayaran premi sebanyak 400 yen per bulan, jumlah pensiun pokok bagi kaum lansia (ROREI NENKIN) untuk masa depan akan bisa bertambah.

Nomor kontak : Layanan Program Pensiun ☎06-6858-2264
Kantor Prnsiun Toyonaka ☎06-6848-6831

■Bantuan Biaya Penggunaan Fasilitas Olahraga bagi Peserta Program Asuransi Kesehatan Negara

Dari 1 April (Jumat), bagi Anda yang ikut program asuransi kesehatan negara bisa mendaftar untuk mendapat tiket bantuan sebesar 50% diskon dari biaya penggunaan fasilitas olahraga di kota Toyonaka (HATSURATSU TIKET 12 lembar) untuk tahun 2022. Anda hanya bisa mendaftar 1 kali saja dalam 1 tahun. Tiket akan dikirim melalui pos.

Cara pendaftaran : Pendaftaran langsung dengan membawa kartu asuransi kesehatan di bagian pelayanan asuransi atau setiap cabang balai kota di Shonai atau Shinsenri. Juga bisa mendaftar secara online melalui halaman web kota Toyonaka.

Nomor Kontak : Bagian layanan asuransi ☎06-6858-2295

■Aplikasi Dukungan Pengasuhan Anak "TOYOFAMI"

"TOYOFAMI" menyediakan berbagai informasi terkait pengasuhan anak seperti informasi acara di pusat dukungan pengasuhan anak "HOPPE", di setiap penitipan anak atau TK, di setiap community center atau perpustakaan dan sebagainya.

Ada juga fitur yang berguna seperti dokumentasi pertumbuhan anak, manajemen jadwal vaksinasi dan lain-lain. Silakan untuk memanfaatkannya.

Nomor kontak : Bagian kebijakan anak ☎06-6858-2258

—★—★—★— INFORMATION FROM TOYONAKA INTERNATIONAL CENTER —★—★—★—

■Pendaftaran "Kelas Online Pelajaran Bahasa Jepang"

Anda bisa belajar secara online (dengan Zoom).

Jadwal : 19 Mei - 22 September Hari Kamis pukul 19.00 - 20.00

Target : Siapa saja yang ingin belajar bahasa Jepang tingkat pemula

Cara pendaftaran : Mengakses ke halaman web ini untuk mendaftar sebelum tanggal 21 April. Anda juga dapat mendaftar melalui tanda sebelah kanan ini.

<https://www.a-atoms.info/info/detail.php?id=1985>

Nomor kontak : Toyonaka International Center
☎06-6843-4343



—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Kelas Membaca dan Menulis Bahasa Jepang bagi Warga Asing

Jadwal : Setiap hari Kamis 10.00 - 11:30 (ada libur)

Program : Pelajaran privat hanya berdua bersama sukarelawan orang Jepang.

Target : Warga asing

Cara pendaftaran : mendaftar melalui telepon ke Chuo Community Center satu hari sebelum kelas pelajaran.

Lokasi dan nomor kontak : Chuo Community Center ☎06-6866-0555

■NIHONGO HIROBA (pelajaran bahasa Jepang)

Jadwal : Setiap hari Sabtu 10.00 - 11:30

Program : Pelajaran terbuka bahasa Jepang bersama sukarelawan orang Jepang.

Target : Warga asing

Cara pendaftaran : mendaftar melalui telepon ke Korabo satu hari sebelum kelas pelajaran.

Lokasi dan nomor kontak : Pusat Kebudayaan Senri "Korabo"
☎06-6831-4133

■4月から国民年金保険料が変わります

2022年度の保険料が、月額1万6千590円(定額)に改定されます。保険料を一定期間分まとめて前払いすると割引があります。

また、定額保険料に月額400円の追加保険料を上乗せして納めると、将来の老齢基礎年金の額を増額することができます。

問い合わせ : 国民年金係 ☎06-6858-2264

豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■国民健康保険加入者に体育施設の利用率補助

国民健康保険の被保険者が市内体育施設を半額で利用できる利用補助券(はつらつチケット・12枚)の2022年度分の申し込みを4月1日(金)から受け付けます。申し込みは年度1回限りで、利用補助券は後日郵送します。

申し込み : 保険証を持って、保険給付課、庄内・新千里の各出張所。

市HP可

問い合わせ : 保険給付課 ☎06-6858-2295

■子育て支援アプリ「とよふあみ」

「とよふあみ」では、子育て支援センターほっぺや市内こども園・保育所のほか、公民館・図書館などの、イベント情報や、子育てに関するさまざまな情報を発信しています。

また、子どもの成長記録、予防接種スケジュールの管理など便利な機能もあります。ぜひご活用してください。

問い合わせ : こども政策課 ☎06-6858-2258

—★—★—★—とよなか国際交流センターからのお知らせ—★—★—★—

■「オンライン日本語クラス」生徒募集

オンライン(Zoom)で勉強します。

日時 : 5月19日～9月22日までの毎週木曜日 19:00～20:00

対象 : 初級の日本語を勉強したい人

申し込み : 4月21日まで下記のサイトにアクセスして申し込みしてください。右のマークからも申し込みできます。

<https://www.a-atoms.info/info/detail.php?id=1985>

問い合わせ : とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のための日本語よみかき教室

日時 : 毎週木曜日 10:00～11:30 (休みあり)

内容 : 日本人ボランティアとペアになり学習

対象 : 外国人

申し込み : 開催日の前日までに電話で中央公民館。

場所・問い合わせ : 中央公民館 ☎06-6866-0555

■にほんごひろば

日時 : 毎週土曜日 10:00～11:30

内容 : 日本人ボランティアによる日本語の学習

対象 : 外国人

申し込み : 前日までに電話でコラボ。市HPからも申し込み可

場所・問い合わせ : 千里文化センター「コラボ」☎06-6831-4133



ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเมือง ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ที่ว่าการเมืองสาขาย่อย ศาลาประชาชน ห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเมืองและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ
ท่านสามารถลงทะเบียน code ทางด้านซ้ายเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอังกฤษ หรืออ่าน code ทางด้านขวาและลงทะเบียนผ่านเว็บไซต์ของศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอื่น ๆ



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของ
เมืองโทโยนากะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ท่านสามารถใช้บริการส่วนในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้
ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ อังคาร พุธ สัมผัส ศุกร์ ภาษาจีน: วันพุธ
เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)
★สำหรับวันเวลาและล่ามภาษาอื่น ๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ (ชั้น 6 อาคารเอโทเระ สถานีโทโยนากะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่น เรื่องความสัมพันธภาพ การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ
ทุกวันจันทร์ อังคาร พุธ สัมผัส ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน (หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์วันจันทร์และอังคารมีบริการล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรตุเกสโปรดจองล่วงหน้า 1 สัปดาห์)
★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี
เวลา: 11.00-16.00 น. (ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)



とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■ เริ่มให้บริการฉีดวัคซีนโควิด-19 แบบกลุ่มครั้งที่ 3 ด้วยภาษาต่างประเทศ

เริ่มให้บริการฉีดวัคซีนโควิด-19 แบบกลุ่มครั้งที่ 3 ด้วยภาษาต่างประเทศ สามารถจองได้ทางเว็บไซต์ด้านล่าง
https://va.toyonaka-int.com
※ไม่รับจองทางโทรศัพท์
สถานที่ฉีด: "โทโยนากะฮาร์ทพาลเล็ด" (2-1-8 โอคาคามิโนะโจ โทโยนากะชิ)
สอบถามเพิ่มเติม: ศูนย์วัฒนธรรมนานาชาติโทโยนากะ ☎06-6843-4343

■ รับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในอพาร์ทเมนต์ของจังหวัดโอซาก้า

ต้องมีรายได้ตรงตามเงื่อนไข
แจกใบสมัคร: ตั้งแต่วันที่ 1 ถึงวันศุกร์ที่ 15 เมษายน (ยกเว้นเสาร์ อาทิตย์และวันหยุดราชการ) 9:00-17:15
สถานที่แจก: ศูนย์ดูแลจัดการรับสมัครผู้เข้าพักอาศัยที่พักของเมือง (ซีเอจูดะคุโบะซุคิโนริเซ็นเตอร์)(ชั้น 2 ของตึก 2 ที่ว่าการเมือง), ที่ว่าการสาขาไซไน (ไซไนไซไวมะจิ), ที่ว่าการสาขาชินเซ็นริ (ชินเซ็นริฮิงะชิมะจิ)
วิธีการสมัคร: กรุณาส่งใบสมัครมายังแผนกรับเรื่องสมัครเข้าพักอาศัยอพาร์ทเมนต์ของจังหวัด ภายในวันศุกร์ที่ 15 เมษายน (นับตามตราประทับไปรษณีย์) หรือสมัครทางโซเชียลของทางจังหวัด
สอบถามเพิ่มเติม: ศูนย์ดูแลชินริ (เซ็นริคิโนริเซ็นต้า) ☎06-6155-2780

■ 多言語対応のコロナワクチン3回目の集団接種

多言語対応の新型コロナワクチン3回目の集団接種が始まります。
・下記のサイトから予約できます。
https://va.toyonaka-int.com
※電話での予約はできません。
ワクチン接種会場:「とよなかハートパレット」(豊中市岡上の町2-1-8)
問い合わせ: とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

■ 府営住宅の入居者募集

所得制限があります。
申込用紙の配布: 4月1日(金)~15日(金)(土曜・日曜を除く) 9:00~17:15
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)
申し込み: 4月15日(金)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。
問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2780

■ ปรับค่าเบี้ยประกันสุขภาพแห่งชาติตั้งแต่เดือนเมษายน

จะมีการปรับเบี้ยประกันสุขภาพแห่งชาติประจำปี2022เป็น16,590เยนต่อเดือน (อัตราคงที่) มีส่วนลดหากท่านเลือกชำระล่วงหน้าเป็นงวดตามกำหนด นอกจากนี้ท่านสามารถเลือกชำระราคาเบี้ยประกันเพิ่มจากอัตราคงที่อีกเดือนละ 400 เยน เพื่อนำไปรวมยอดค่างวดเพิ่มเงินบำนาญผู้สูงอายุในอนาคตได้

สอบถามเพิ่มเติม : ฝ่ายเงินบำนาญแห่งชาติ (โคคึมินเน็งคิงคาการิ) ☎06-6858-2264
สำนักงานเงินบำนาญโทโยนาคะ (โทโยนาคะเน็งคิงจิมุโอะ) ☎06-6848-6831

■ ส่วนลดค่าบริการสถานที่ออกกำลังกายให้แก่ผู้ถือประกันสุขภาพแห่งชาติ

ผู้ถือประกันสุขภาพแห่งชาติสามารถลงทะเบียนเพื่อรับส่วนลดครึ่งราคาส่วน ของปี 2022สำหรับใช้ทางสถานที่ออกกำลังกายในเมือง (ตัวฮัตสึริตสึ 12 ใบ) ได้ตั้งแต่วันที่ 1 เมษายนนี้ หนึ่ง เปิดรับสมัคร 1 ปี 1 ครั้งเท่านั้น หลังลงทะเบียนแล้วจะส่งไปถึงท่านทางไปรษณีย์

วิธีสมัคร : แสดงบัตรผู้ถือประกันสุขภาพและลงทะเบียนที่แผนกประกันสุขภาพของที่ว่า

การเมือง ที่ว่าการสาขาโซโซ สาขาชินเซ็นริ หรือที่โฮมเพจของเมือง

สอบถามเพิ่มเติม : แผนกประกันสุขภาพ (โฮคังคิวกุคิ) ☎06-6858-2295

■ แอปพลิเคชันข้อมูลเลี้ยงดูเด็ก "โทโยฟามิ" ให้บริการแล้ว

"โทโยฟามิ" คือแอปพลิเคชันที่นำเสนอข้อมูลเกี่ยวกับการเลี้ยงดูเด็กต่างๆอย่างครบครัน ไม่ว่าจะเป็นข่าวประชาสัมพันธ์จากศูนย์ช่วยเหลือการเลี้ยงดูบุตร "ฮิปเปะ" หรือข่าวจากอนิเมะและเนิร์สเซอร์รี่ต่างๆในเมือง รวมทั้งยังมีข่าวกิจกรรมของห้องสมุดและศูนย์ประชาคมอีกด้วย

นอกจากนี้ยังมีฟังก์ชันแนะนำสวดภาใช้เป็นประจำที่การเจริญเติบโตของเด็ก หรือเป็นออแกไนเซอร์จัดการตารางนัดวัคซีนได้อีกด้วย

ลองดาวน์โหลดมาใช้กันดูนะคะ

สอบถามเพิ่มเติม : แผนกนโยบายเด็ก (โคโดโมะเซเซคุคิ) ☎06-6858-2258

—★—★—★— ข่าวสารจากศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ —★—★—★—

■ รับสมัครนักเรียน "คอร์สภาษาญี่ปุ่นออนไลน์"

เรียนทาง ZOOM
วันเวลา : 19:00-20:00 ทุกวันพฤหัสบดี ตั้งแต่วันที่ 19 พฤษภาคมถึงวันที่ 22 กันยายน

คุณสมบัติผู้สมัคร : ผู้ที่ต้องการเรียนภาษาญี่ปุ่นเบื้องต้น

วิธีสมัคร : โปรดสมัครในเว็บบ้านล่างหรือที่codeด้านขวานี้ภายในวันที่ 21 เมษายน

<https://www.a-atoms.info/info/detail.php?id=1985>

สอบถามเพิ่มเติม : ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎06-6843-4343



—★—★—★— กิจกรรม —★—★—★—

■ ห้องเรียนเขียนอ่านภาษาญี่ปุ่นสำหรับชาวต่างชาติ

วันเวลา : 10:00-11:30 ทุกวันพฤหัสบดี (มีวันหยุด)

เนื้อหา : จับคู่เรียนกับอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น

คุณสมบัติผู้สมัคร : ชาวต่างชาติ

วิธีสมัคร : โปรดโทรสมัครล่วงหน้ามาที่ศูนย์ประชาคมกลาง (จูโอโคมินคัง) ภายในวันก่อนวันที่มีการเรียนการสอน

สถานที่จัด - **สอบถามเพิ่มเติม** : ศูนย์ประชาคมกลาง (จูโอโคมินคัง) ☎06-6866-0555

■ ห้องเรียนภาษาญี่ปุ่น นิสงโกะชิโรบะ

วันเวลา : 10:00-11:30 ทุกวันเสาร์

เนื้อหา : เรียนภาษาญี่ปุ่นกับอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น

คุณสมบัติผู้สมัคร : ชาวต่างชาติ

วิธีสมัคร : โปรดโทรมาที่ "โคลาโบ" ก่อนวันที่มีการเรียนการสอน หรือสมัครทางโฮมเพจของเมือง

สถานที่จัด - **สอบถามเพิ่มเติม** : ศูนย์วัฒนธรรมเซ็นริ "โคลาโบ" ☎06-6831-4133

■ 4月から国民年金保険料が変わります

2022年度の保険料が、月額1万6千590円(定額)に改定されます。保険料を一定期間分まとめて前払いすると割引があります。

また、定額保険料に月額400円の追加保険料を上乗せして納めると、将来の老齢基礎年金の額を増額することができます。

問い合わせ : 国民年金係 ☎06-6858-2264
豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■ 国民健康保険加入者に体育施設の利用料補助

国民健康保険の被保険者が市内体育施設を半額で利用できる利用補助券(はつらつチケット・12枚)の2022年度分の申し込みを4月1日(金)から受け付けます。申し込みは年度1回限りで、利用補助券は後日郵送します。

申し込み : 保険証を持って、保険給付課、庄内・新千里の各出張所。市HP可

問い合わせ : 保険給付課 ☎06-6858-2295

■ 子育て支援アプリ「とよふあみ」

「とよふあみ」では、子育て支援センター・ほっぺや市内こども園・保育所のほか、公民館・図書館などの、イベント情報や、子育てに関するさまざまな情報を発信しています。

また、子どもの成長記録、予防接種スケジュールの管理など便利な機能もあります。ぜひご活用してください。

問い合わせ : こども政策課 ☎06-6858-2258

—★—★—★— とよなか国際交流センターからのお知らせ —★—★—★—

■ 「オンライン日本語クラス」生徒募集

オンライン (Zoom) で勉強します。

日時 : 5月19日～9月22日までの毎週木曜日 19:00～20:00

対象 : 初級の日本語を勉強したい人

申し込み : 4月21日まで下記のサイトにアクセスして申し込みしてください。右のマークからも申し込みできます。

<https://www.a-atoms.info/info/detail.php?id=1985>

問い合わせ : とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 外国人のための日本語よみかき教室

日時 : 毎週木曜日 10:00～11:30 (休みあり)

内容 : 日本人ボランティアとペアになり学習

対象 : 外国人

申し込み : 開催日の前日までに電話で中央公民館。

場所 - **問い合わせ** : 中央公民館 ☎06-6866-0555

■ にほんごひろば

日時 : 毎週土曜日 10:00～11:30

内容 : 日本人ボランティアによる日本語の学習

対象 : 外国人

申し込み : 前日までに電話でコラボ。市HPからも申し込み可

場所 - **問い合わせ** : 千里文化センター「コラボ」 ☎06-6831-4133



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka. Además, solo en caso del inglés si se registra a través del código de la izquierda, podrá recibirlo por correo electrónico. Para los demás idiomas regístrese usando el código de la derecha (página web del Centro Internacional de Toyonaka).



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★ Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、メール、ほんやく、かいし、つうやく、ほろとがる、しゅうかん、よやく)

電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

AVISOS DE ESTE MES

こんげつのお知らせ

Vacunación masiva multilingüe de la 3ra dosis contra el Covid-19

Se da inicio a la vacunación masiva multilingüe de la 3ra dosis contra el Covid-19.

・Puede hacer la reserva en el siguiente sitio web.

https://va.toyonaka-int.com

※No se pueden hacer reservas por teléfono.

Centro de vacunación masiva: "Toyonaka Heart Palette" (2 Chome-1-8 Okakamincho, Toyonaka)

Informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

多言語対応のコロナワクチン3回目の集団接種

多言語対応の新型コロナワクチン3回目の集団接種が始まります。

・下記のサイトから予約できます。

https://va.toyonaka-int.com

※電話での予約はできません。

ワクチン接種会場:「とよなかハートパレット」(豊中市岡上の町2-1-8)

問い合わせ: とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

Convocatoria de Inquilinos para Viviendas Públicas

(Hay limite de ingresos para aplicar)

Repartic. de solicitudes: Del vie. 1 al vie. 15 de abril (excepto sáb. y dom.), 9:00 - 17:15.

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales (Edificio #2 de la Municipalidad), Sede de Shonai (Shonai-Saiwaimachi), Sede de Shinsenri (Shinsenri-Higashimachi)

Cómo aplicar: Llene y envíe el formulario a Osaka Fuei Jutaku Nyukyo Moshikomi Tanto Madoguchi hasta el vie. 15 de abril (válido también con sello postal del mismo día). También se puede hacer desde la página web de la municipalidad.

Informes: Senri Kanri Center ☎06-6155-2780

府宮住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 4月1日(金)~15日(金)(土曜・日曜日を除く)9:00~17:15

配布場所: 市宮住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

申し込み: 4月15日(金)(消印有効)までに大阪府宮住宅入居申込担当

窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。

問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2780

■ La prima por la pensión de jubilación cambiará desde abril

La prima para el 2022 será reajustada a 16.590 yenes mensuales (tarifa fija). Existen descuentos si algún período de las primas se paga por adelantado.

Además, si paga una prima mensual adicional de 400 yenes, la futura pensión básica puede aumentar.

Informes: Oficina de la Pensión Nacional ☎06-6858-2264

Oficina de Pensiones de Toyonaka ☎06-6848-6831

■ Cupones de descuento para uso de instalaciones deportivas para afiliados al Seguro Nacional de Salud

A partir del vie. 1 de abril se reciben las solicitudes para los cupones correspondientes al año 2022 (Hatsu-ratsu ticket, 12 cupones), con los cuales los afiliados al Seguro Nacional de Salud pueden usar las instalaciones deportivas de la municipalidad por la mitad del precio. La solicitud solo es una vez al año, los cupones serán posteriormente enviados por correspondencia.

Inscripciones: Lleve su tarjeta de asegurado a la Sec. de Subvención de Seguros o las sedes de Shonai o Shinsenri. También puede hacerlo desde la página web de la municipalidad.

Informes: Sec. de Subvención de Seguros ☎06-6858-2295

■ Aplicación de apoyo a la crianza "Toyofami"

En "Toyofami" se ofrece información sobre eventos y diversa información sobre el cuidado de los niños en el Centro de Apoyo a la Infancia "Hoppe", guarderías de la ciudad, centros comunitarios, bibliotecas y otros lugares.

También tiene funciones útiles como el registro del crecimiento de los niños y la gestión de los calendarios de vacunación. Esperamos que la aproveche.

Informes: Sec. Política Infantil ☎06-6858-2258

■ 4月から国民年金保険料が変わります

2022年度の保険料が、月額1万6千590円(定額)に改定されます。保険料を一定期間分まとめて前払いすると割引があります。

また、定額保険料に月額400円の追加保険料を上乗せして納めると、将来の老齢基礎年金の額を増額することができます。

問い合わせ: 国民年金係 ☎06-6858-2264

豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■ 国民健康保険加入者に体育施設の利用料補助

国民健康保険の被保険者が市内体育施設を半額で利用できる利用補助券(はつらつチケット・12枚)の2022年度分の申し込みを4月1日(金)から受け付けます。申し込みは年度1回限りで、利用補助券は後日郵送します。

申し込み: 保険証を持って、保険給付課、庄内・新千里の各出張所。

市HP可

問い合わせ: 保険給付課 ☎06-6858-2295

■ 子育て支援アプリ「とよふあみ」

「とよふあみ」では、子育て支援センターほっぺや市内こども園・保育所のほか、公民館・図書館などの、イベント情報や、子育てに関するさまざまな情報を発信しています。

また、子どもの成長記録、予防接種スケジュールの管理など便利な機能もあります。ぜひご活用してください。

問い合わせ: こども政策課 ☎06-6858-2258

—★—★—★— AVISO DEL CENTRO INTERNACIONAL DE TOYONAKA —★—★—★—

■ Convocatoria de alumnos para "Clase de Japonés online"

Estudiaremos en línea (Zoom)

Fecha y hora: Todos los jueves del 19 de mayo al 22 de septiembre, 19:00 - 20:00

Orientado a: Aquellos que quieren estudiar japonés básico.

Inscripciones: Inscríbese hasta el 21 de abril a través de la siguiente página web.

También puede inscribirse usando el código de la derecha.

<https://www.a-atoms.info/info/detail.php?id=1985>

Informes: Centro Internacional de Toyonaka

☎06-6843-4343



—★—★—★— とよなか国際交流センターからのお知らせ —★—★—★—

■ 「オンライン日本語クラス」生徒募集

オンライン(Zoom)で勉強します。

日時: 5月19日～9月22日までの毎週木曜日19:00～20:00

対象: 初級の日本語を勉強したい人

申し込み: 4月21日まで下記のサイトにアクセスして申し込みしてください。右のマークからも申し込みできます。

<https://www.a-atoms.info/info/detail.php?id=1985>

問い合わせ: とよなか国際交流センター

☎06-6843-4343



—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■ Aula de lectoescritura del japonés para extranjeros

Fecha y hora: Todos los jueves, 10:00 - 11:30 (Hay descansos)

Contenido: Aprendizaje en parejas con profesores japoneses voluntarios

Orientado a: Extranjeros

Inscripciones: Hasta el día anterior, al teléfono del Centro. También se puede inscribir desde la página web de la municipalidad.

Lugar e informes: Centro Comunitario Chuo ☎06-6866-0555

■ Nihongo Hiroba

Fecha y hora: Todos los sábados, 10:00 - 11:30

Contenido: Aprendizaje del japonés con profesores japoneses voluntarios

Orientado a: Extranjeros

Inscripciones: Hasta el día anterior, al teléfono de Collabo. También se puede inscribir desde la página web de la municipalidad.

Lugar e informes: Centro Cultural de Senri "Collabo" ☎06-6831-4133

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 外国人のための日本語よみかき教室

日時: 毎週木曜日10:00～11:30(休みあり)

内容: 日本人ボランティアとペアになり学習

対象: 外国人

申し込み: 開催日の前日までに電話で中央公民館。

場所・問い合わせ: 中央公民館 ☎06-6866-0555

■ にほんごひろば

日時: 毎週土曜日10:00～11:30

内容: 日本人ボランティアによる日本語の学習

対象: 外国人

申し込み: 前日までに電話でコラボ。市HPからも申し込み可

場所・問い合わせ: 千里文化センター「コラボ」 ☎06-6831-4133